

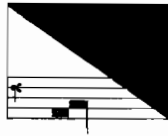
MUSICOLOGICAL STUDIES AND DOCUMENTS

15

JEAN MAILLARD

LAIS ET CHANSONS

D'ERNOUL DE GASTINOIS



1964

AMERICAN INSTITUTE OF MUSICOLOGY

PUBLICATIONS OF THE
AMERICAN INSTITUTE OF MUSICOLOGY
ARMEN CARAPETYAN, Ph. D., DIRECTOR

MUSICOLOGICAL STUDIES
AND DOCUMENTS

15

LAIS ET CHANSONS
OF
ERNOUL DE GASTINOIS
by JEAN MAILLARD

© 1964 by Armen Carapetyan

LAIS & CHANSONS
D'ERNOUL DE GASTINOIS

JEAN MAILLARD

I. LES MANUSCRITS — LES OEUVRES

Les oeuvres du trouvère Ernoul le Viel de Gastinois, essentiellement lyriques, sont conservées dans deux manuscrits, nonobstant une pastourelle et trois motets qui lui sont également attribués sans preuves irréfragables par Jean Beck ¹, et qui appartiennent à deux autres recueils.

Point n'est donc, en l'occurrence, besoin de recourir à ces arbres sur lesquels s'est penché avec sollicitude Joseph Bédier ², pour tenter de déterminer l'âge des diverses variantes: les mélodies et les poésies qui nous occupent sont toutes des unica.

Les deux manuscrits datent l'un et l'autre du XIII^{ème} siècle.

Le premier est le 844 du fonds français de la Bibliothèque Nationale, dit communément *Manuscrit du Roi*. Le second porte la cote 12.615 du même fonds français, et est connu sous le nom de *Chansonnier de Noailles*.

Le Manuscrit du Roi, ancien 7222, contient des chansons notées des XII^{ème} et XIII^{ème} siècles. C'est un volume de 219 folios à deux colonnes, de format in-4^o en feuillets de vélin, de 306 mm. sur 210. On le désigne, en ce qui regarde son contenu français, par le sigle M. Il est, dit Paulin Paris, "relié en veau racine, au chiffre de Napoléon sur le dos. Ancienne Bibliothèque Mazarine no. 96. Aux déplorables mutilations dont ce précieux manuscrit a été victime, il est aisé de reconnoître qu'il ne provient pas origi-

¹ Jean & Louise Beck, *Le Manuscrit du Roi*, Philadelphie (1938), II, 89 (abrég.: Beck).

² Joseph Bédier, 'L'Art d'éditer les anciens textes, à propos de la tradition manuscrite du Lai de l'Ombre', in *Romania*, LIV (1928), 161.

IV.

§103. De - proi - és le Roi del mon - de 104. Cui vos es - tes Me - re
 §105. Ke s'i - re - ne nos con - fon - de 105. Por le mal ki sor - a - bon - de
 §107. Vir - ge do - ce - , cle - re 108. Sain te, pu - re, caste et mon - de
 §109. Nuit et jor, por nos, o - rés 110. Et nos ai - diés et se - co - rés
 §111. Et la - ho - rés 112. Vers Dieu, nos - tre - chier Pe - re
 §113. Qui nos gart - de la ver - go - igne 114. Et de l'an - goisse in - fer - nal
 §115. Quant (pu - ni) se - ront li mal 116. Et par - font val 117. Dont l'or - du - re
 § est - a - me - re. 118. Dame a cui ma - te - re 119. Nus ne s'a - com - pe -
 § re 120. De nos faire a - i - e 121. Ne soi - és a - ve - re
 § 122. Car qui Diex ou - bli - e - , 122. Tos jors le com - pe - re

V (riv.)

§ 124. Do - ce mere au Cré - a - tor 125. Nos vos de - vons jor - et nuit
 129. Ke li grant et li - me - nor 130. Se pé - chiés ne le(s) - des - truit
 134. Nostre a - ne - mis a - pa - uor 135. Et quant il - Le voit - si fuit
 139. Nos fai - ciés nos - tre - Si - gnor 140. Si ke, par vos - tre - con - duit

§ 126. Ho - no - rer tot li - plu - sor 127. Et non li plui - sor, mais tuit:
 131. Vos doi - vent por - ter - ho - nor 132. Car vos por - tas - tes le fruit
 136. Do - ce Mere au Sau - ve - or 137. Proi - és tant, ne vos a - nuit
 141. Plus que par nos - tre - la - bor 142. Puis - sons a - tendre au de - duit

§123. Vos es - tes tant di - gne
 133. De cui v(e) - rai si - gne
 138. Que dos et be - ni - gne
 143. Ke (Jhe - su) a - si - gne

